



**XIII CONFERÊNCIA NAVAL INTERAMERICANA ESPECIALIZADA EM  
CONTROLE NAVAL DO TRÁFEGO MARÍTIMO**

**XIII CONFERENCIA NAVAL INTERAMERICANA ESPECIALIZADA EN  
CONTROL NAVAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO**

**XIII SPECIALIZED INTER-AMERICAN NAVAL CONFERENCE ON NAVAL  
CONTROL OF SHIPPING**

**ATA FINAL**

**ACTA FINAL**

**FINAL MINUTES**

**RIO DE JANEIRO, BRASIL**

**10 A 12 DE DEZEMBRO DE 2018**



Na cidade do Rio de Janeiro (Brasil), às 09:30 horas do dia 10 de dezembro de 2018, no Centro de Controle do Tráfego Marítimo (CCTRAM) do CISMAR (Centro Integrado de Segurança Marítima) deu-se início à Décima Terceira Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval do Tráfego Marítimo (XIII CNIE-CNTM), em cumprimento à Recomendação Nº 06 aprovada na XII CNIE-CNTM, realizada na cidade de Jacksonville, Florida (USA) de 01 a 05 de agosto de 2016 e à Recomendação Nº 15 da ATA Final da XXVII Conferencia Naval Interamericana (XXVII CNI), realizada na cidade de Halifax, Nova Escócia, Canadá de 13 a 17 de junho de 2016.

En la ciudad de Río de Janeiro (Brasil), a las 09:30 horas del día 10 de diciembre de 2018, en el Centro de Control Naval del Tráfico marítimo (CCTRAM) del CISMAR (Centro Integrado de Seguridad Marítima) se inició la Decimotercera Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval del Tráfico Marítimo (XIII CNIE-CNTM), en cumplimiento de la Recomendación Nº 06 aprobada en la XII CNIE-CNTM, celebrada en la ciudad de Jacksonville, Florida (USA) de 01 a 05 de agosto de 2016 y a la Recomendación Nº 15 del ACTA de la XXVII Conferencia Naval Interamericana (XXVII CNI), celebrada en la ciudad de Halifax, Nueva Escocia, Canadá del 13 al 17 de junio de 2016.

In the city of Rio de Janeiro (Brazil), at 09:30 hours on December 10, 2018, the Thirteenth Specialized Inter-American Naval Conference of Naval Control Shipping (XIII SIANC-NCS) began in the Maritime Traffic Control Center (CCTRAM) from CISMAR (*Centro Integrado de Segurança Marítima*) in compliance with Recommendation No. 06 approved at the (XII SIANC-NCS), held in the city of Jacksonville, Florida (USA) from August 1 to 05, 2016 and Recommendation No. 15 of the Final Minutes of the XXVII Inter-American Naval Conference (XXVII IANC), held in the city of Halifax, Nova Scotia, Canada from June 13 to 17, 2016.

- As Delegações participantes estavam integradas pelos seguintes representantes:

**SECRETARIA GERAL DA XIII CONFERÊNCIA NAVAL INTERAMERICANA  
ESPECIALIZADA EM CONTROLE NAVAL DO TRÁFEGO MARÍTIMO**

**DELEGAÇÃO DO COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO  
SUL (CAMAS)**

CMG MARCELO FELIPE ALEXANDRE - ASSESSOR BRASILEIRO DO  
CAMAS  
CMG DEM WILFRIDO GENES - ASSESSOR PARAGUAIO DO CAMAS



|                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DELEGAÇÃO DA MARINHA DO BRASIL</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| CMG ROGERIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRASIL<br>CMG (REF) LUIZ CARLOS LEMOS ALVES – ASSESSOR DE CNTM<br>CF ROBERTO DE GODOY PONTE – ENCARREGADO DA SEÇÃO DE ORGANIZAÇÃO<br>1º Ten GUSTAVO SANT’ANNA MEDEIROS – ENCARREGADO DE DIVISÃO DE CONTROLE |
| <b>DELEGAÇÃO DA ARMADA DO EQUADOR</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| CF BRUQUE VELIZ FRANCISCO – CHEFE DE DEPARTAMENTO DE OPERAÇÕES DO COMANDO DE OPERAÇÕES NAVAIS                                                                                                                                                            |
| <b>DELEGAÇÃO DA MARINHA DO MÉXICO</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| CF RAÚL HECTOR GARZA GALVÁN – CAPITÃO DO ESTADO-MAIOR GENERAL DA MARINHA DO MÉXICO                                                                                                                                                                       |
| <b>DELEGAÇÃO DA ARMADA DO PARAGUAY</b>                                                                                                                                                                                                                   |
| CMG DEM WILFRIDO GENES - REPRESENTANTE DO COLCO PARAGUAI                                                                                                                                                                                                 |
| <b>DELEGAÇÃO DA MARINHA DO PERU</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| CMG EDUARDO SILVA – CHEFE DE OPERAÇÕES DO COMANDO DA GUARDA COSTEIRA                                                                                                                                                                                     |
| <b>DELEGAÇÃO DA US NAVY</b>                                                                                                                                                                                                                              |
| Sr. LEE STUART – GERENTE DO PROGRAMA NCAGS<br>CF MARK BAUSERMAN – COMANDANTE NCAGS DO NAVSOUTH                                                                                                                                                           |
| <b>DELEGAÇÃO DA REDE NAVAL INTERAMERICANA DE TELECOMUNICAÇÕES (RNIT)</b>                                                                                                                                                                                 |
| CT LEONARDO FREITAS DAFLON DA SILVA – SECRETÁRIO ADJUNTO PARA INFORMAÇÃO E ESTATÍSTICA DA RNIT                                                                                                                                                           |
| <b>SECRETARIO DA XIII CNIE-CNTM</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| CMG ROGERIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRASIL                                                                                                                                                                                                      |



- Las delegaciones participantes estaban integradas por los siguientes representantes:

**SECRETARIA GENERAL DE LA XIII CONFERENCIA NAVAL  
INTERAMERICANA ESPECIALIZADA EN CONTROL NAVAL DEL TRÁFICO  
MARÍTIMO**

**DELEGACIÓN DEL COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL  
ATLÁNTICO SUR (CAMAS)**

CN MARCELO FELIPE ALEXANDRE - ASESOR BRASILEIRO DEL CAMAS  
CN DEM WILFRIDO GENES - ASESOR PARAGUAYO DEL CAMAS

**DELEGACIÓN DE LA MARINA DE BRASIL**

CN ROGÉRIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRASIL  
CN (REF) LUIZ CARLOS LEMOS ALVES – ASESOR DE CNTM DE COLCO  
BRASIL  
CF ROBERTO DE GODOY PONTE – ENCARGADO DEL ORGANIZACIÓN  
T1º GUSTAVO SANT'ANNA MEDEIROS - ENCARGADO DE LA DIVISIÓN DE  
CONTROL

**DELEGACIÓN DE LA ARMADA DE ECUADOR**

CF BRUQUE VELIZ FRANCISCO - JEFE DEL DEPARTAMENTO DE  
OPERACIONES DEL COMANDO DE OPERACIONES NAVALES

**DELEGACIÓN DE LA ARMADA DE MEXICO**

CF RAÚL HECTOR GARZA GALVÁN - CAPITÁN DEL ESTADO MAYOR  
GENERAL DE LA ARMADA DE MEXICO

**DELEGACIÓN DE LA ARMADA DE PARAGUAY**

CN DEM WILFRIDO GENES - REPRESENTANTE DE COLCO PARAGUAY

**DELEGACION DE LA MARINA DE GUERRA DEL PERU**

CN EDUARDO SILVA – JEFE DE OPERACIONES DE LA COMANDANCIA  
DE OPERACIONES GUARDACOSTAS

**DELEGACIÓN DE LA US NAVY**

Sr. LEE STUART - GERENTE DEL PROGRAMA NCAGS  
CF MARK BAUSERMAN - COMANDANTE NCAGS DEL NAVSOUTH

**DELEGACIÓN DE LA RED INTERAMERICANA DE**



|                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TELECOMUNICACIONES NAVALES (RITN)</b>                                                              |
| TN LEONARDO FREITAS DAFLON DA SILVA – SECRETÁRIO ADJUNTO<br>PARA INFORMACION Y ESTADÍSTICA DE LA RITN |
| <b>SECRETARIO DE LA XIII CNIE-CNTM</b>                                                                |
| CN ROGÉRIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRASIL                                                    |

- The participating delegations were composed of the following representatives:

**SECRETARY GENERAL OF THE XIII SPECIALIZED INTER-AMERICAN  
NAVAL CONFERENCE-NAVAL CONTROL OF SHIPPING (XIII SIANC-NCS)**

|                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SOUTH ATLANTIC MARITIME AREA COORDINATOR DELEGATION<br/>(CAMAS)</b>                                                                                                                                                            |
| CAPT MARCELO FELIPE ALEXANDRE - BRAZILIAN ADVISOR<br>CAPT DEM WILFRIDO GENES - PARAGUAYAN ADVISOR                                                                                                                                 |
| <b>BRAZILIAN NAVY DELEGATION</b>                                                                                                                                                                                                  |
| CAPT ROGÉRIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRAZIL<br>CAPT (REF) LUIZ CARLOS LEMOS ALVES – NCS ADVISOR<br>CDR ROBERTO DE GODOY PONTE – SECTION OFFICER ORGANIZATION<br>LT GUSTAVO SANT'ANNA MEDEIROS - CONTROL DIVISION OFFICER |
| <b>ECUADORIAN NAVY DELEGATION</b>                                                                                                                                                                                                 |
| CF BRUQUE VELIZ FRANCISCO - CHIEF OF THE DEPARTMENT OF<br>OPERATIONS OF THE COMMAND OF NAVAL OPERATIONS                                                                                                                           |
| <b>MEXICAN NAVY DELEGATION</b>                                                                                                                                                                                                    |
| CDR RAÚL HECTOR GARZA GALVÁN - CAPTAIN OF THE GENERAL<br>MAJOR STATE OF THE ARMADA OF MEXICO                                                                                                                                      |
| <b>PARAGUAYAN ARMED DELEGATION</b>                                                                                                                                                                                                |
| CAPT DEM WILFRIDO GENES - REPRESENTATIVE OF COLCO<br>PARAGUAY                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PERUVIAN NAVY DELEGATION</b>                                                             |
| CAPT EDUARDO SILVA – CHIEF OF OPERATIONS OF THE COASTGUARD<br>OPERATIONS COMMAND            |
| <b>US NAVY DELEGATION</b>                                                                   |
| Mr. LEE STUART - NCAGS PROGRAM MANAGER<br>CDR MARK BAUSERMAN - COMMANDER NCAGS - NAVSOUTH   |
| <b>INTER-AMERICAN NAVAL TELECOMMUNICATIONS NETWORK</b>                                      |
| LT LEONARDO FREITAS DAFLON DA SILVA - ASSISTANT SECRETARY<br>FOR INFORMATION AND STATISTICS |
| <b>XIII SIANC-NCS SECRETARY</b>                                                             |
| CAPT ROGERIO PINTO FERREIRA RODRIGUES – COLCO BRAZIL                                        |

As reuniões de trabalho foram realizadas entre os dias 10 e 12 de dezembro de 2018. Nas reuniões foram analisados e votados os temas apresentados pelos representantes dos COLCO, CAMAS e RNIT participantes, com o espírito de cooperação e responsabilidade demonstrado por todos, além do profissionalismo demonstrado.

Las reuniones de trabajo se realizaron entre los días 10 y 12 de diciembre de 2018. En las reuniones se analizaron y votaron los temas presentados por los representantes de los COLCO's, CAMAS y RITN participantes, con el espíritu de cooperación y responsabilidad demostrada por todos, además del profesionalismo que se puede observar.

The work meetings were held between December 10 and 12, 2018. At the meetings, the topics presented by the representatives of the participating COLCOs were analyzed and voted on, in the spirit of cooperation and responsibility demonstrated by all, in addition to the professionalism demonstrated.

Destaca-se que em 14/11/2017 assumiu oficialmente as funções de Secretário Geral da XIII CNIE-CNTM o COLCO Brasil, Capitão de Mar e Guerra Rogério Pinto Ferreira RODRIGUES. Naquela data, o Livro de ATAS foi assinado pelo seu Chefe de Estado Maior, o Capitão de Fragata ANDRÉ Luiz de Melo SILVA tendo o recebido do Captain Roger OUMET, da US Navy, Secretário da XII CNIE-CNTM.

Se destaca que el 14/11/2017 asumió oficialmente las funciones de Secretario General de la XIII CNIE-CNTM el COLCO Brasil, Capitán de Navío Rogério Pinto Ferreira RODRIGUES. En esa fecha, el Libro de ACTAS fue firmado por



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

su Jefe de Estado Mayor, el Capitán de Fragata ANDRÉ Luiz de Melo SILVA, siendo recibido del Captain Roger OUMET, de la US Navy, Secretario de la XII CNIE-CNTM.

On 11/14/2017 Captain Rogério Pinto Ferreira RODRIGUES officially assumed the functions of Secretary General of the XIII SIANC-NCS COLCO Brazil. On that date, the Book of ATAS was signed by its Chief of Staff, the Frigate Captain ANDRÉ Luiz de Melo SILVA, received from Captain Roger OUMET, of the US Navy, Secretary of the XII SIANC-NCS.

Os trabalhos realizados no primeiro dia da XIII CNIE-CNTM foram:

- Chegada das Delegações participantes ao Centro de Controle do Tráfego Marítimo (CCTRAM);
- Apresentação dos componentes das delegações participantes;
- Abertura dos Trabalhos;
- Foto Oficial dos participantes do Evento; e
- Reuniões de Trabalhos.

Los trabajos realizados en el primer día de la XIII CNIE-CNTM fueron:

- Llegada de las Delegaciones participantes a Sala de CRISIS del Comando de Operaciones Navales;
- Presentación de los componentes de las Delegaciones participantes;
- Apertura de los trabajos;
- Foto Oficial de los participantes del Evento; y
- Reuniones de Trabajos.

The works carried out on the first day of the 13th SIANC-NCS were:

- Arrival of the delegations participating in the Maritime Traffic Control Center (CCTRAM)
- Presentation of the components of the participating delegations;
- Opening of the Working Group;
- Official Photo of the participants of the Event; and
- Meetings of Working Group.

Logo após a apresentação dos participantes o Vice-Almirante Wladmilson BORGES de Aguiar, Chefe do Estado-Maior do Comando de Operações Navais deu as Boas Vindas a todos, em nome da Marinha do Brasil, e teceu comentários sobre a importância do evento para incrementar a Consciência Situacional Marítima das Marinhas participantes. Destacou a importância de se desenvolver o tema central da Conferência "A segurança do Tráfego Marítimo nas Áreas marítimas dos países do Plano CODEFTRAMI" e recomendou a todos para aproveitarem a oportunidade para conhecer alguns pontos turísticos do Rio de Janeiro e fortalecer os laços de amizade já existentes entre nossas organizações.

Luego de la presentación de los participantes el Vicealmirante Wladmilson BORGES de Aguiar, Jefe del Estado-Mayor del Comando de Operaciones Navales, dio la bienvenida, en nombre de la Marina de Brasil a todos los presentes, e hizo comentarios sobre la importancia del evento para incrementar



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

la Conciencia Situacional Marítima de las Marinas participantes. Destacó la importancia de desarrollar el tema central de la Conferencia "La Seguridad del Tráfico Marítimo en las Áreas Marítimas de los Países del Plan CODEFTRAMI" y recomendó a todos a aprovechar la oportunidad para conocer algunos puntos turísticos de Río de Janeiro y fortalecer los lazos de amistad ya existentes entre nuestras organizaciones.

After the presentation of the participants, Vice Admiral Wladmilon BORGES de Aguiar, Chief of Staff of the Naval Operations Command, gave the welcome, on behalf of the Brazilian Navy to all those present, and commented on the importance of the event for increasing the Maritime Situational Awareness of the participants. He highlighted the importance of developing the central theme of the Conference "The Safety of Maritime Traffic in the Maritime Areas of the CODEFTRAMI Countries" and recommended everyone to take advantage of the opportunity to get to know some tourist spots in Rio de Janeiro and strengthen the ties of friendship already existing between our organizations.

Após a foto oficial todos se dirigiram à Sala de Crise do Comando de Operações Navais onde seguiu-se um Coffee Break e o início das reuniões de trabalho.

Después de la foto oficial todos se dirigieron a la Sala de Crisis del Mando de Operaciones Navales donde se sirvió un Coffee Break y el inicio de las reuniones de trabajo.

After the official photo everyone went to the Crisis Room of the Naval Operations Command followed by a Coffee Break and the start of the work meetings.

Inicialmente, o Secretário passou a palavra ao Oficial Moderador, CMG LEMOS ALVES, para tratar dos temas definidos pela XXVIII CNI (INTER AMERICAN NAVAL CONFERENCE) relativos ao CNTM, os pendentes tratados em Conferencias anteriores e os da presente e, ainda, nas Reuniões de Crítica dos Exercícios de CNTM.

Inicialmente, el Secretario dió la palabra al Oficial Moderador, CN LEMOS ALVES, para tratar los temas definidos por la XXVIII CNI (CONFERENCIA NAVAL INTERAMERICANA) relativos al CNTM, los pendientes tratados en Conferencias anteriores y los de la presente y, aún, en las Reuniones de Crítica de los Ejercicios de CNTM.

Initially, the Secretary passed the word to the Moderator Officer, CN LEMOS ALVES, to discuss the topics defined by the XXVIII IANC (INTER-AMERICAN NAVAL CONFERENCE) related to the NCS, the issues addressed in previous Conferences and those unresolved from earlier Critique Meetings and NCS Exercises.



**A) RECOMENDAÇÕES PENDENTES DA XXVIII CNI**  
**RECOMENDACIONES PENDIENTES DE LA XXVIII CNI**  
**PENDING RECOMMENDATIONS OF THE XXVIII IANC**

**I) Recomendação Nº 08/ XXVIII CNI** – Aprovar que se cancele a Recomendação Nº 08/XII CNIE-CNTM (Recomendação Nº 08/XII CNIE-CNTM)

Na XXVIII CNI o representante do CANADÁ solicitou o cancelamento da Recomendação Nº 08/XII CNIE-CNTM

**I) RECOMENDACION Nro. 8/XXVIII CNI** – Aprobar que sea cancelada la Recomendación Nº 08/XII CNIE-CNTM.

En la XXVIII CNI el representante de CANADÁ solicitó cancelar la Recomendación Nro. 08/XII CNIE-CNTM.

**I) RECOMMENDATION No. 8 / XXVIII CNI** - Approve the cancellation of Recommendation No. 08 / XII SIANC-NCS.

In the XXVIII IANC the representative of CANADA requested to cancel Recommendation No. 08 / XII SIANC-NCS.

**II) RECOMENDAÇÃO Nº 09/XXVIII CNI-** Aprovar a Recomendação Nº 09/ XII CNIE-CNTM com o seguinte texto: "promover uma política de integração regional que inclua na CNIE-CNTM um quadro de ação sobre as tarefas a serem executadas pela organização.

O Assessor Brasileiro do CAMAS, por ocasião de sua apresentação sobre o tema, informou que o Grupo de Trabalho do CAMAS realizou os estudos e as análises que convergiram para o documento preliminar da Política de Intercambio de Informações Marítimas e Fluviais dos Países do Plano CODEFTRAMI entregue aos participantes.

**II) RECOMENDACIÓN Nº 09 / XXVIII CNI-** Aprobar la Recomendación Nº 09 / XII CNIE-CNTM con el siguiente texto: "promover una política de integración regional que incluya en la CNIE-CNTM un cuadro de acción sobre las tareas a ser ejecutadas por la organización.

El Asesor Brasileño del CAMAS, en ocasión de su presentación sobre el tema, informó que el Grupo de Trabajo del CAMAS, realizó los estudios y los análisis que convergieron en el documento preliminar da Política de Intercambio de Informaciones Marítimas y Fluviales de los Países de Plan CODEFTRAMI entregado a los participantes.

**II) RECOMMENDATION No. 09 / XXVIII INC-** Approve Recommendation No. 09 / XII SIANC-NCS with the following text: "promote a policy of regional integration that includes in the SIANC-NCS a table of action on the tasks to be executed by the CAMAS.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

The Brazilian Adviser to CAMAS, by occasion of his presentation, reported that the CAMAS Working Group carried out the studies and analyses that resulted in the preliminary document of the Maritime and Fluvial Information Exchange Policy of the CODEFTRAMI Plan countries, delivered to the participants.

**III) RECOMENDAÇÃO Nº 28/ XXVIII CNI-** A XIV CNIE-CNTM deverá analisar as atividades ilegais que estão sendo realizadas além das 200 milhas da linha da costa da região, como a pesca ilegal não declarada e não regulamentada e poluição entre outros. A Marinha de Guerra do Peru será a anfitriã da XIV CNIE-CNTM em 2020.

O oficial representante do COLCO Equador se disponibilizou para coordenar um Grupo de Trabalho (GT) para analisar as atividades de pesca ilegal não declaradas e não regulamentada (PINDNR) que estão sendo realizadas além das 200 milhas de vários países do Plano CODEFTRAMI. . Ele comentou que sua Marinha realizará o Exercício GALAPEX em 2019, no modo virtual e em 2020, com meios navais em espaços aquáticos jurisdicionais e de interesse.

Esta recomendação da CNI também altera o cronograma de sede das CNIE-CNTM para os próximos anos.

**III) RECOMENDACIÓN Nº 28/XXVIII CNI -** La XIV CNIE-CNTM debe analizar las actividades ilegales que se están realizando más allá de las 200 millas de la línea de costa de la región, como la pesca ilegal no declarada y no regulada y la polución entre otros. La Marina de Guerra del Perú será la anfitriona de la XIV CNIE-CNTM en 2020.

El Oficial representante del COLCO Ecuador se puso a disposición para coordinar un grupo de Trabajo (GT) para analizar las actividades de pesca ilegal no declarada no reglamentada, PINDNR, las que se están realizando más allá de las 200 millas de varios países del Plan CODEFTRAMI. Él comentó que su marina realizará el Ejercicio GALAPEX en 2019, modo virtual y para el año 2020, con medios navales en los espacios acuáticos jurisdiccionales y de interés.

Esta recomendación también altera el cronograma de sede de las CNIE-CNTM para los próximos años.

**III) RECOMMENDATION NO. 28 / XXVIII CNI -** The XIV SIANC-NCS should analyze the illegal activities that are being carried out beyond the 200 miles of the coastline of the region, such as illegal and unreported illegal fishing and pollution among others. The Navy of Peru will host the XIV SIANC-NCS in 2020.

The official representative of COLCO Ecuador was made available to coordinate a Working Group (WG) to analyze the illegal fishing activities that are being carried out beyond the 200 miles of several countries of the CODEFTRAMI Plan. He commented that his Navy will conduct the GALAPEX Exercise in 2019 synthetic and in 2020 live, in the area of interest.



This recommendation also alters the CNIE-CNTM headquarters timeline for the coming years.

**B) RECOMENDAÇÕES PENDENTES DAS CNIE-CNTM**  
**RECOMENDACIONES PENDIENTES DE LAS CNIE-CNTM**  
**PENDING RECOMMENDATIONS OF THE SIANC-NCS**

As recomendações pendentes encontram-se relacionados no documento constante do Anexo "A" à presente ATA, denominado RECOMENDAÇÕES PENDENTES DAS CNIE-CNTM. Neste item somente será apresentado um resumo da recomendação.

Las recomendaciones pendientes se encuentran en el Anexo "A" de la presente ACTA, nombrado "RECOMENDACIONES PENDIENTES DE LAS CNIE-CNTM". En este ítem solamente será presentado un resumen de la recomendación.

The pending recommendations are included in the document that appears in Annex "A" of this FINAL MINUTES, named "PENDING RECOMMENDATIONS OF THE SIANC-NCS". In this item only a summary of the recommendations will be presented.

**B.1) XII CNIE-CNTM**  
**XII CNIE-CNTM**  
**XII SIANC-NCS**

**RECOMENDAÇÃO Nº 6 / XII CNIE-CNTM**

O Brasil assumirá os deveres da Secretaria e será sede da CNIE-CNTM em 2018, seguido pelo México, em 2020, e o Paraguai, agendado para 2022 como tentativa.

O cronograma definindo as sedes das futuras CNIE-CNTM foi alterado pela Recomendação Nº 28/ XXVIII CNI.

**RECOMENDACION Nro. 6/ XII CNIE-CNTM**

Brasil asume las funciones de Secretaría y de acogida CNIE-CNTM en 2018, con México para ser sede en 2020, y Paraguay tentativamente programado para acoger en el 2022.

El cronograma definiendo las sedes de las futuras CNIE-CNTM fue alterado por la Recomendación Nº 28 / XXVIII CNI.

**RECOMMENDATION No. 6/ XII SIANC-NCS**

Brazil will assume Secretariat duties and host SIANC-NCS in 2018, with Mexico to host in 2020, and Paraguay tentatively scheduled to host in 2022.

The schedule defining the venues of the future SIANC-NCS was altered by Recommendation No. 28 / XXVIII IANC.



### RECOMENDAÇÃO Nº 7/ XII CNIE-CNTM

O Peru estabelecerá um grupo de discussão para analisar/desenvolver uma rede transnacional usando a melhor solução de sistema.

Continua pendente.

### RECOMENDACION Nro. 7/ XII CNIE-CNTM

Perú establecerá un grupo de discusión para desarrollar una red utilizando la mejor solución de sistema.

Continúa pendiente.

### RECOMMENDATION No. 7/ XII SIANC-NCS

Peru to establish the discussion group to develop a network using the best system solution.

Still pending.

### RECOMENDAÇÃO Nº 11/ XII CNIE-CNTM

COLCO Chile criará uma proposta sobre a idéia de estabelecer uma Secretaria permanente da CNIE em um dos países-membros do Plano CODEFTRAMI.

O Oficial representante da RNIT sugeriu utilizar o site da APAN como canal oficial para armazenamento dos arquivos das CNIE-CNTM. Desta forma, seria necessário que os COLCO dos países membros do Plano CODEFTRAMI se cadastrassem, criando contas de USUÁRIO para utilizar esse site (WSS.APAN.ORG/PFA/INTN) e, posteriormente, enviar mensagem para a RNIT solicitando o devido acesso para os cadastrados.

Após obter acesso será possível fazer Upload dos arquivos referentes à CNIE para a página da APAN, mantendo desta forma, um histórico das CNIE já realizadas.

Cada Secretaria de CNIE-CNTM será responsável pela atualização da documentação da CNIE realizada durante sua respectiva gestão. Os COLCO devem manter atualizada, perante RNIT, a relação de USUÁRIOS (oficiais cadastrados) que terão acesso à página da APAN para realizar o gerenciamento de arquivos inseridos. Na ocasião todos os representantes presentes concordaram com a sugestão da RNIT.

### RECOMENDACION Nro. 11/ XII CNIE-CNTM

El COLCO Chile creará una propuesta sobre la idea de establecer un Secretariat permanente de CNIE en uno de los países de Plan CODEFTRAMI.

El Oficial representante de la RNIT sugirió utilizar el sitio de APAN como canal oficial para el almacenamiento de los archivos de las CNIE-CNTM. De esta forma, sería necesario que los COLCO de los países miembros del Plan CODEFTRAMI se registren, creando cuentas de USUARIO para utilizar este sitio (WSS.APAN.ORG/PFA/INTN) y posteriormente enviar mensaje a la RITN solicitando el acceso adecuado a sus usuarios registrados.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

Después de obtener acceso será posible hacer Upload de los archivos referentes a la CNIE a la página de APAN, manteniendo de esta forma un histórico de las CNIE ya realizadas.

Cada Secretaría de CNIE-CNTM será responsable de la actualización de la documentación de la CNIE realizada durante su respectiva gestión. Los COLCO deben mantener actualizada, ante RITN, la lista de USUARIOS (oficiales registrados) que tendrán acceso a la página de APAN para realizar la gestión de archivos insertados. En la ocasión todos los representantes presentes concordaron con la sugerencia de la RITN.

#### **RECOMMENDATION No. 11 / XII SIANC-NCS**

COLCO Chile to create a proposal of the idea of establishing a permanent Secretariat of a SIANC in one of the member countries of the CODEFTRAMI Plan.

The Official Representative of the IANTN suggested using the APAN site as the official channel for the storage of the SIANC-NCS archives. In this way, it would be necessary for the COLCO of the member countries of the CODEFTRAMI Plan to register, creating USER accounts to use this site (WSS.APAN.ORG/PFA/IANNTN) and subsequently send a message to the IANTN requesting adequate access.

After obtaining access it will be possible to upload the files referring to the SIANC to the APAN page, thus maintaining a history of the CNIEs already made.

Each SIANC-NCS Secretariat will be responsible for updating the documentation of the SIANC carried out during its respective management. The COLCO must keep the list of USERS (registered officers) updated, with IANTN, who will have access to the APAN page to perform the management of inserted files. All the representatives present agreed with the suggestion of the IANTN.

#### **B.2) Durante a XIII CNIE-CNTM o seguinte temário foi discutido:**

**Durante la XIII CNIE-CNTM el siguiente temario fue discutido;**

**During the XIII SIANC-NCS the following themes were discussed.**

##### **B.2.1) CAMAS**

TEMA Nº 01 - Atualização da Missão do Plano CODEFTRAMI

PROPOSTA: Manter o atual Plano CODEFTRAMI, Edição 2011, excluindo somente a palavra "econômicas" definida na atual Missão do Plano.

A atualização da missão do Plano conforme apresentação efetuada é resultado do trabalho coordenado pelo CAMAS, definido pela Recomendação nº 10 / XII CNIE-CNTM.

TEMA Nº 01 - Actualización de la Misión del Plan CODEFTRAMI

PROPUESTA: Mantener el actual Plan CODEFTRAMI, Edición 2011, excluyendo solamente la palabra "económica" definida en la Misión del Plan.



La actualización de la misión del Plan conforme a la presentación efectuada es resultado del trabajo coordinado por el CAMAS, definido por la Recomendación nº 10 / XII CNIE-CNTM.

THEME Nº 01 - Update of the CODEFTRAMI Plan Mission

PROPOSAL: To maintain the current Plan CODEFTRAMI, Edition 2011, excluding only the word "economy" defined in the Mission of the Plan.

The update of the mission of the Plan according to the presentation made is the result of the work coordinated by CAMAS, defined by Recommendation No. 10 / XII SIANC-NCS.

TEMA Nº 02 - Apresentação do Documento Preliminar que sustente uma Política de Intercâmbio de Informação Marítima e Fluvial dos Países do Plano CODEFTRAMI.

PROPOSTA: Aprovar o Documento Preliminar da Política de Intercâmbio de Informações Marítimas e Fluviais do Plano CODEFTRAMI, para que seja apresentado na próxima CNIE-CNTM, em 2020, para sua aprovação final.

Ressalta-se que a apresentação efetuada é resultado do trabalho coordenado pelo CAMAS, definido pela Recomendação nº 09 / XII CNIE-CNTM.

TEMA Nº 02 - Presentación del Documento Preliminar que sustenta una Política de Intercambio de Información Marítima y Fluvial de los Países del Plan CODEFTRAMI.

PROPUESTA: Aprobar el Documento Preliminar de la Política de Intercambio de Informaciones Marítimas y Fluviales del Plan CODEFTRAMI, para que sea presentado en la próxima CNI en 2020 para su aprobación final.

Se resalta que la presentación efectuada es resultado del trabajo coordinado por el CAMAS, definido por la Recomendación nº 09 / XII CNIE-CNTM.

THEME Nº 02 - Presentation of the Preliminary Document that sustains a Policy for the Interchange of Maritime and Fluvial Information in the countries of the CODEFTRAMI Plan.

PROPOSAL: Approve the Preliminary Document of the Policy on the Interchange of Maritime Information and Rivery from CODEFTRAMI Plan, so that it will be presented at the next IANC in 2020 for its final approval.

It is highlighted that the presentation made is the result of the work coordinated by CAMAS, defined by Recommendation No. 09 / XII SIANC-NCS.

TEMA Nº 03: Classificação de Navios de Interesse (VOI)



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

PROPOSTA: Aprovar a classificação de Navios de Interesse (VOI) e incorporar essas modificações na publicação PTI-CNTM VOL. I (B) e no SUP. 1 do PTI-CNTM VOL. I (B).

O representante da US Navy afirmou que tanto a Marinha como a Guarda Costeira dos EUA adotam a mesma classificação sobre os Navios de Interesse (VOI), divergindo apenas quanto a situação tática para os CCOI. Apresentará as classificações sobre VOI adotadas por sua Marinha para, posteriormente, se chegar a um consenso entre as do Plano CODEFTRAMI participantes.

TEMA Nº 03: Clasificación de Navíos de Interés (VOI)

PROPUESTA: Aprobar la clasificación de Buques de Interés (VOI) e incorporar estas modificaciones en la publicación PTI-CNTM VOL. I (B) y en el SUP. 1 del PTI-CNTM VOL. I (B).

El representante de la US Navy afirmó que tanto la Marina como la Guardia Costera de los Estados Unidos adoptan la misma clasificación sobre los Buques de Interés (VOI), divergiendo apenas en cuanto a la situación táctica para los CCOI. Presentará las clasificaciones sobre VOI adoptadas por su Marina para, posteriormente, llegar a un consenso entre las del Plan CODEFTRAMI participantes.

THEME Nº 03: Vessel of Interest (VOI) Classification.

PROPOSAL: Approve the classification of Vessels of Interest (VOI) and incorporate these modifications in the publication PTI-CNTM VOL. I (B) and in the SUP. 1 of the PTI-CNTM VOL. I (B)

The representative of the US Navy affirmed that both the Navy and the United States Coast Guard adopt the same classification on Vessels of Interest (VOI), diverging only in regards the tactical situation for a CCOI. It will present the VOI classifications adopted by US Navy to later reach a consensus among those of the CODEFTRAMI Plan participants.

TEMA Nº 4: Atualização das Publicações interamericanas de CNTM

PROPOSTA: Introduzir nas Publicações de CNTM as alterações propostas nas reuniões de críticas dos Exercícios de CNTM já testadas e aprovadas.

Comentou-se que a CNIE-CNTM não é o FORO adequado para tratar de temas relativos a procedimentos operativos e instruções a serem inseridas nas publicações que tratam da Doutrina de CNTM Interamericana. Desta forma, entende-se que questões relativas a exercícios devem ser tratadas nas respectivas Reuniões de Crítica por exigirem conhecimentos técnicos. Ficando somente para a CNIE-CNTM a apresentação de publicações já atualizadas.

TEMA Nº 4: Actualización de las Publicaciones Interamericanas de CNTM



PROPUESTA: Introducir en las Publicaciones de CNTM las modificaciones propuestas en las reuniones de crítica de los Ejercicios de CNTM ya probadas y aprobadas.

Se comentó que la CNIE-CNTM no es el FORO adecuado para tratar temas relativos a procedimientos operativos e instrucciones a ser insertadas en las publicaciones que tratan de la Doctrina de CNTM Interamericana. De esta forma, se entiende que cuestiones relativas a ejercicios deben ser tratadas en las respectivas Reuniones de Crítica por requerir conocimientos técnicos. En el caso de la CNIE-CNTM, la presentación de publicaciones ya se encuentran actualizadas.

#### THEME N° 4: Update of Inter-American NCS Publications

PROPOSAL: To introduce in the NCS Publications the changes proposed in the critique meetings of the NCS Exercises already tested and approved.

It was commented that the SIANC-NCS is not the appropriate FORUM to deal with issues related to operational procedures and instructions to be inserted in the publications that deal with the Doctrine of the Inter-American NCS. In this way, it is understood that issues related to exercises must be dealt with in the respective Critique Meetings because they require technical knowledge. In the case of the SIANC-NCS, the presentation of already updated publications.

#### **B.2.2) COLCO BRASIL**

TEMA N° 01: Ativação do CENTRO INTEGRADO DE SEGURANÇA MARÍTIMA (CISMAR) na Marinha do Brasil

PROPOSTA: Somente apresentação como parte do Tema Central desta CNIE.

TEMA N° 01: Activación del CENTRO INTEGRADO DE SEGURIDAD MARÍTIMA (CISMAR) en la Marina de Brasil

PROPOSTA: Solamente presentación del CISMAR como parte del Tema Central de esta CNIE.

THEME N° 01: Activation of the INTEGRATED MARITIME SAFETY CENTER (CISMAR) in the Brazilian Navy

PROPOSAL: Only presentation of CISMAR as part of the Central Theme of this SIANC.

TEMA N° 02: Sistema de Criptografia ÁTRIA

PROPOSTA: Somente a apresentação do Sistema ÁTRIA aos participantes desta CNIE.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

O representante dos Estados Unidos ressaltou que o investimento em tecnologia e segurança cibernética é muito importante e garante a integridade, a confidencialidade e a disponibilidade das informações e sistemas.

#### TEMA Nº 02: Sistema de Criptografia ÁTRIA

PROPOSTA: Solamente se hará la presentación del Sistema ÁTRIA a los participantes de esta CNIE.

El representante de los Estados Unidos destacó que la inversión en tecnología y ciberseguridad es muy importante y respalda la integridad, confidencialidad y disponibilidad de la información y los sistemas.

#### THEME Nº 02: ATRIA Cryptography System

PROPOSAL: Only the presentation of the ATRIA System to the participants of this SIANC.

The representative of the United States stressed that the investment in technology and cyber-security is very important and supports the integrity, confidentiality and availability of the information and systems.

#### TEMA Nº 03: Adoção da doutrina NCAGS (Cooperação Naval e Orientação para o Tráfego Marítimo)

PROPOSTA: Adotar / praticar pelas ORGACONTRAM das Marinhas do Plano CODEFTRAMI a Doutrina NCAGS (Naval Cooperation and Guidance for Shipping).

O COLCO Brasil alterou a proposta apresentada inicialmente para: "Intercambiar Informações sobre a Doutrina NCAGS."

O representante do COLCO Brasil disse que a Doutrina NCAGS é a responsável por fazer a conexão entre o Tráfego Marítimo e as Marinhas, inspirando assim uma relação de confiança mútua entre ambos, isto é, o desconfito.

#### TEMA Nº 03: Adopción de la doctrina NCAGS (Cooperación Naval y Orientación para el Transporte Marítimo)

PROPUESTA: Adoptar / practicar por las ORGACONTRAM de las Marinas / Armadas del Plan CODEFTRAMI la Doctrina NCAGS (Naval Cooperation and Guidance for Shipping).

COLCO Brasil alteró la propuesta presentada inicialmente para: "Intercambiar Información sobre la Doctrina NCAGS."

El representante del COLCO Brasil dijo que la Doctrina NCAGS es la responsable de hacer la conexión entre el Tráfico Marítimo y las Marinas,



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

inspirando así una relación de confianza mutua entre ambos, es decir, sin interferencia.

THEME Nº 03: Adoption of doctrine NCAGS (Naval Cooperation And Guidance For Shipping)

PROPOSAL: Adopt / practice by the ORGACONTRAM of the Marine / Armed CODEFTRAMI Plan the NCAGS (Naval Cooperation and Guidance for Shipping) Doctrine.

COLCO Brazil altered the proposal initially presented to: "Exchange Information on the NCAGS Doctrine."

The representative of COLCO Brazil said that the NCAGS Doctrine is responsible for making the connection between Navies and Maritime Traffic, thus inspiring a relationship of mutual trust between both, that is, the unconflicted.

### **B.2.3) COLCO MEXICO**

TEMA Nº 01: Emprego do IANCP-3 – Procedimentos Operativos RNIT como complemento do SUP. 1 DO PTI-CNTM VOL.1 (B), Edição 2015, para melhorar as comunicações de CNTM.

PROPOSTA: 1. Promova-se o emprego da Publicação IANCP-3 (E), "PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS RITN", com o fim de melhorar as comunicações da ORGACONTRAM durante a aplicação da doutrina CNTM.

2. Inclua-se como parte das publicações de referência nas Ordens de Operações dos Exercícios TRANSAMERICA e TRANSOCEANIC.

3. Na medida do possível os Estados participantes nos Exercícios CNTM, incluam como consultores da redação de mensagens e comunicações a pessoal de operadores da RITN.

4. Propõe-se aos honoráveis integrantes desta conferência que se promova uma resolução a fim que se proponha à CNIE em Comunicações a revisão e atualização das publicações da RITN, na que se considerem os trocos propostos nos suplementos de comunicações, por parte desta CNIE-CNTM.

Considerou-se adotar uma única recomendação para o tema apresentado pelo COLCO México e pelo representante da RNIT.

TEMA Nº 01: empleo del IANCP-3 – Procedimientos Operativos RITN como complemento al SUP.1 AL PTI-CNTM VOL. 1 (B), Edición 2015, para mejorar las comunicaciones del CNTM.

PROPUESTA: 1. Se promueva el empleo de la Publicación IANCP-3 (E), "PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS RITN", con el fin de mejorar las comunicaciones de la ORGACONTRAM durante la aplicación de la doctrina CNTM.

2. Se incluya como parte de las publicaciones de referencia en las Ordenes de Operaciones de los Ejercicios TRANSAMERICA Y TRANSOCEANIC.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

3. En la medida de lo posible los países participantes en los Ejercicios CNTM, incluyan como asesores de redacción de mensajes y comunicaciones a personal de operadores de la RITN.

4. Se propone a los honorables integrantes de esta conferencia que se promueva una resolución a fin de que se proponga a la CNIE en Comunicaciones la revisión y actualización de las publicaciones de la RITN, en la que se consideren los cambios propuestos en los suplementos de comunicaciones, por parte de esta CNIE-CNTM.

Se consideró adoptar una única recomendación para el tema presentado por COLCO México y el representante de la RITN.

THEME Nº 01: The use of IANCP-3 Operative Procedures complementing the SUP.1 OF PTI-CNTM VOL 1. (B), ED. 2015, to enhance the CNTM communications.

PROPOSAL: 1.The use of Publication IANCP-3 (E), "OPERATIONAL PROCEDURES RITN", is promoted in order to improve the communications of the ORGACONTRAM during the application of the CNTM doctrine.

2. To be included as part of the reference publications in the Operations Orders of the TRANSAMERICA and TRANSOCEANIC Exercises.

3. As far as possible, the countries participating in the CNTM Exercises include RITN operators as advisors in the drafting of messages and communications.

4. It is proposed to the honorable members of this conference that a resolution be promoted so that the CNIE in Communications review and update the publications of the RITN, in which the proposed changes in the communications supplements are considered, by this CNIE-CNTM.

It was considered to adopt a single recommendation for the topic presented by COLCO Mexico and the representative of the IANTN.

#### **B.2.4) US NAVY**

TEMA Nº 01: Cooperação Naval e Orientação para o Tráfego Marítimo (NCAGS) - Visão Geral do Programa.

PROPOSTA: Somente apresentação como parte do Tema Central desta CNIE.

O Gerente do Programa NCAGS, apresentou aos participantes os critérios adotados nos Estados Unidos para classificação de Navios de Interesse (VOI). Nessa ocasião afirmou que enviará o documento que normatiza a classificação de VOI, COI e CCOI aos participantes.

Mencionou a possibilidade de adotar estes critérios no Exercício PANAMAX.

TEMA Nº 01: Cooperación Naval y Orientación para el Transporte Marítimo (NCAGS) - Visión General Del Programa.

PROPUESTA: Solamente presentación como parte del Tema Central de esta CNIE.



El Gerente del Programa NCAGS, presentó a los participantes los criterios adoptados en los Estados Unidos para clasificación de Buques de Interés (VOI). En esa ocasión afirmó que enviará el documento que norma la clasificación de VOI, COI y CCOI a los participantes. Mencionó la posibilidad de adoptar estos criterios en el Ejercicio PANAMAX.

THEME N° 01: Naval Cooperation And Guidance For Shipping (NCAGS) - Program Overview.

PROPOSAL: Presentation only as part of the SIANC Central Theme

The NCAGS Program Manager presented to the participants the criteria adopted in the United States for the classification of Vessels of Interest (VOI). On that occasion he stated that he will send the document that normalizes the classification of VOI, COI and CCOI to the participants. He also discussed the possibility of adopting these criteria in the PANAMAX Exercise.

#### **B.2.5) IANTN**

TEMA N° 01: Rede Naval Interamericana de Telecomunicações (RNIT)

PROPOSTA: Incluir um Oficial de Comunicações (N6) - Gestor do Conhecimento: Medir o tempo médio do tráfego de mensagem (MPE) em um exercício de CNTM; e Destacamento, Centro Operacional, CFAK.

Considerou-se adotar uma única recomendação para o tema apresentado pelo representante da RNIT e do COLCO México.

TEMA N° 01: Red Interamericana de Telecomunicaciones Navales (RITN)

PROPUESTA: Incluir un Oficial de Comunicaciones (N6) - Administrador del conocimiento: Medir el tiempo de transmisión de los mensajes (MPE) en un ejercicio de CNTM; y Destacamento, Centro Operativo, CFAK.

Se consideró adoptar una única recomendación para el tema presentado por el representante de la RITN y del COLCO México.

THEME N° 01: Inter-American Naval Telecommunication Network (IANTN).

PROPOSAL: Include a Communication Officer (N6) - Knowledge Manager: Measure IANTN (MPE) message traffic time in a NCS exercise; and Detachment, Operational Center, CFAK.

It was considered to adopt a single recommendation for the topic presented by the representative of the IANTN and the COLCO Mexico.



**C.1. RECOMENDAÇÕES**  
**RECOMENDACIONES**  
**RECOMMENDATIONS**

As Recomendações a seguir foram aprovadas por unanimidade:  
Las Recomendaciones siguientes fueron aprobadas por unanimidade:  
Following Recommendations were approved unanimously:

**RECOMENDAÇÃO Nº 01 / XIII CNIE-CNTM**

Será efetuado um estudo coordenado pelo COLCO Equador para analisar as atividades de pesca ilegal que estão sendo realizadas nas proximidades das 200 milhas de vários países do Plano CODEFTRAMI. Esse COLCO formará um Grupo de Trabalho composto por representantes dos demais COLCO e apresentará suas conclusões na XIV CNIE-CNTM, em 2020.

**RECOMENDACION Nº 01 / XIII CNIE-CNTM**

Se realizará un estudio coordinado por el COLCO Ecuador para analizar las actividades de pesca ilegal no declarada no regulada (PINDNR) que se están realizando en las proximidades afuera de las 200 millas de varios países del Plan CODEFTRAMI. Ese COLCO formará un Grupo de Trabajo compuesto por representantes de los demás COLCO y presentará sus conclusiones en la XIV CNIE-CNTM, en 2020.

**RECOMMENDATION No. 01 / XIII SIANC-NCS**

A study coordinated by COLCO Ecuador will be carried out to analyze the illegal fishing activities that are being carried out in the vicinity of the 200 miles of several countries of the CODEFTRAMI Plan. This COLCO will form a Working Group comprised of representatives of the other COLCO and will present its conclusions in the XIV CNIE-CNTM, in 2020.

**RECOMENDAÇÃO Nº 02 / XIII CNIE-CNTM**

Conforme definido na Recomendação Nº 28/ XXVIII CNI aprovou-se o Cronograma das sedes para as próximas CNIE-CNTM:

|          |      |
|----------|------|
| PERU     | 2020 |
| MÉXICO   | 2022 |
| PARAGUAI | 2024 |

**RECOMENDACIÓN Nº 02 / XIII CNIE-CNTM**

Conforme a lo definido en la Recomendación Nº 28 / XXVIII CNI se aprobó el Cronograma de las sedes para las próximas CNIE-CNTM:



|          |      |
|----------|------|
| PERU     | 2020 |
| MEXICO   | 2022 |
| PARAGUAY | 2024 |

#### RECOMMENDATION No. 02 / XIII SIANC-NCS

As defined in Recommendation No. 28 / XXVIII, the Scheduling of the venues for the next CNIE-CNTM was approved:

|          |      |
|----------|------|
| PERU     | 2020 |
| MEXICO   | 2022 |
| PARAGUAY | 2024 |

#### RECOMENDAÇÃO Nº 03 / XIII CNIE-CNTM

A página da CNIE-CNTM criada pela RNIT no site da CNI na APAN (<https://wss.apan.org/pfa/iantn/default.aspx>) será utilizada no compartilhamento de arquivos entre os países membros do Plano CODEFTRAMI.

Os COLCO e o CAMAS solicitarão acesso para seu respectivo pessoal, por mensagem, informando os nomes de USUÁRIOS das contas criadas na APAN. A Secretaria sede da CNIE-CNTM se encarregará de fazer o Upload dos arquivos gerados na respectiva Conferência. A Secretaria da RNIT deverá ser mantida atualizada pelos COLCO sobre as alterações de usuários.

#### RECOMENDACIÓN Nº 03 / XIII CNIE-CNTM

La página de CNIE-CNTM creada por RITN en el sitio web de la CNI en APAN (<https://wss.apan.org/pfa/iantn/default.aspx>) se utilizará en el uso compartido de archivos entre los países miembros del Plan CODEFTRAMI.

Los COLCO y el CAMAS solicitarán acceso para su respectivo personal, por mensaje informando los nombres de USUARIOS de las cuentas creadas en la APAN.

La Secretaría sede de la CNIE-CNTM se encargará de hacer el Upload de los archivos generados en la respectiva Conferencia. La Secretaría de la RITN deberá ser mantenida actualizada sobre los cambios de usuarios registrados, por los COLCO.

#### RECOMMENDATION No. 03 / XIII SIANC-NCS

The SIANC-NCS page created by IANTN on the IANC website at APAN (<https://wss.apan.org/pfa/iantn/default.aspx>), will be used in file sharing among member countries of the CODEFTRAMI Plan.

The COLCO and the CAMAS will request access for their respective personnel, by message informing the names of USERS of the accounts created in the APAN.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

The Secretariat of the SIANC-NCS will be responsible for uploading the files generated in the respective Conference. The Secretariat of the IANTN should be kept updated on the changes of users registered by the COLCO.

#### RECOMENDAÇÃO Nº 04 / XIII CNIE-CNTM

O CAMAS apresentou como proposta para atualização do Plano CODEFTRAMI, de acordo com o GT formado pela Recomendação Nº 10 da XII CNIE-CNTM, a alteração de sua missão suprimindo de seu texto a palavra "econômicas". Aprovou-se o seguinte texto para a redação da missão do Plano CODEFTRAMI, edição 2011: ***"Coordenar as ações inerentes à Direção, Monitoramento e Defesa do Comércio Marítimo, Pesca e outras atividades desenvolvidas nas águas de interesse dos países americanos, a fim de contribuir para a Segurança do Tráfego Marítimo Interamericano."***

#### RECOMENDACIÓN Nº 04 / XIII CNIE-CNTM

El CAMAS presentó como propuesta para actualizar el Plan CODEFTRAMI, de acuerdo con el GT formado por la Recomendación Nº 10 de la XII CNIE-CNTM, la alteración de su misión suprimiendo de su texto la palabra "económicas". Se aprobó el siguiente texto para la redacción de la misión del Plan CODEFTRAMI, edición 2011: ***"Coordinar las acciones inherentes a la Dirección, Monitoreo y Defensa del Comercio Marítimo, Pesca y otras actividades desarrolladas en las aguas de interés de los países americanos, a fin de contribuir a la Seguridad del Tráfico Marítimo Interamericano."***

#### RECOMMENDATION No. 04 / XIII SIANC-NCS

The CAMAS presented as a proposal to update the CODEFTRAMI Plan, in accordance with the WG formed by Recommendation No. 10 of the XII SIANC-NCS, altering its mission by deleting the word "economic" from its text. The following text was approved for the drafting of the CODEFTRAMI Plan mission, 2011 edition: ***"Coordinate the actions inherent to the Direction, Monitoring and Defense of Maritime Trade, Fishing and other activities developed in the waters of interest of the American countries, for the purpose of contribute to the Security of Inter-American Maritime Traffic."***

#### RECOMENDAÇÃO Nº 05 / XIII CNIE-CNTM

Os países membros do Plano CODEFTRAMI analisarão o Documento Preliminar da Política de Intercâmbio de Informações Marítimas e Fluviais, proposto pelo CAMAS, conforme definido na Recomendação Nº 09 da XII CNIE-CNTM. As sugestões de alteração deverão ser enviadas ao CAMAS até 20 de novembro de 2019 para consolidação e apresentação como documento final para aprovação na XIV CNIE-CNTM.

#### RECOMENDACIÓN Nº 05 / XIII CNIE-CNTM

Los países miembros del Plan CODEFTRAMI analizarán el Documento Preliminar de la Política de Intercambio de Información Marítima y Fluvial, propuesto por CAMAS, según la Recomendación Nº 09 de la XII CNIE-CNTM. Las sugerencias de cambio deberán ser enviadas al CAMAS hasta el 20 de noviembre de 2019 para su consolidación y presentación como documento final para su aprobación en la XIV CNIE-CNTM.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

#### **RECOMMENDATION No. 05 / XIII SIANC-NCS**

The member countries of the CODEFTRAMI Plan will analyze the Preliminary Document of the Maritime and Fluvial Information Exchange Policy, proposed by CAMAS as defined in Recommendation No. 09 of the XII SIANC-NCS. Suggestions for changes must be sent to CAMAS before November 20, 2019 for consolidation and presentation as a final document for approval at the XIV SIANC-NCS.

#### **RECOMENDAÇÃO Nº 06 / XIII CNIE-CNTM**

Aprovar para emprego no âmbito do Plano CODEFTRAMI, de forma experimental, a classificação de Navios de Interesse (VOI) proposta pelo CAMAS, bem como as autoridades de declaração, classificação, reclassificação e desclassificação de Navios de Interesse.

#### **RECOMENDACIÓN Nº 06 / XIII CNIE-CNTM**

Aprobar para el empleo en el marco del Plan CODEFTRAMI, de forma experimental, la clasificación de Buques de Interés (VOI) propuesta por el CAMAS, así como las autoridades de declaración, clasificación, reclasificación y desclasificación de Buques de Interés.

#### **RECOMMENDATION No. 06 / XIII SIANC-NCS**

To approve, for experimental use, the classification of Vessels of Interest (VOI) proposed by CAMAS, as well as the authorities for the declaration, classification, reclassification and declassification of Vessels of Interest, for use in the framework of the CODEFTRAMI Plan.

#### **RECOMENDAÇÃO Nº 07 / XIII CNIE-CNTM**

O CAMAS disponibilizará para download em sua página web ([www.coamas.org](http://www.coamas.org)), até 30 de maio de 2019, as seguintes publicações doutrinárias de CNTM:

- PTI-CNTM VOL.1 (B), EDIÇÃO 2018;
- SUP. 1 AO PTI-CNTM VOL.1 (B), EDIÇÃO 2018; e
- ORDEM DE OPERAÇÃO PERMANENTE PARA EXERCÍCIOS DE CNTM PARA OS PAÍSES DO PLANO CODEFTRAMI, EDIÇÃO 2018.

Para acessar essas Publicações, será necessário USUÁRIO e SENHA.

#### **RECOMENDACIÓN Nº 07 / XIII CNIE-CNTM**

CAMAS disponibilizará para descargar en su página web ([www.coamas.org](http://www.coamas.org)), hasta el 30 de mayo de 2019, las siguientes publicaciones doctrinales de CNTM:

- PTI-CNTM VOL.1 (B), EDICIÓN 2018;
- SUP. 1 AL PTI-CNTM VOL.1 (B), EDICIÓN 2018; y
- ORDEN DE OPERACIÓN PERMANENTE PARA EJERCICIOS DE CNTM PARA LOS PAÍSES DEL PLAN CODEFTRAMI, EDICIÓN 2018.

Para acceder a estas Publicaciones, será necesario USUARIO y CONTRASEÑA.



#### RECOMMENDATION No. 07 / XIII SIANC-NCS

CAMAS will make available to download on its website ([www.coamas.org](http://www.coamas.org)), until May 30, 2019, the following doctrinal NCS publications:

- PTI-CNTM VOL.1 (B), 2018 EDITION;
- SUP. 1 TO PTI-CNTM VOL.1 (B), 2018 EDITION; and
- PERMANENT OPERATING ORDER FOR NCS EXERCISES FOR COUNTRIES OF THE CODEFTRAMI PLAN, 2018 EDITION.

To access these publications, USERNAME and PASSWORD will be required.

#### RECOMENDAÇÃO Nº 08 / XIII CNIE-CNTM

As Marinhas dos países membros do Plano CODEFTRAMI que empregam e/ou detêm o conhecimento da Doutrina NCAGS são convidadas a compartilhar informações, a fim de permitir que todas as Marinhas componentes do Plano possam gradativamente evoluir na Doutrina em lide.

#### RECOMENDACIÓN Nº 08 / XIII CNIE-CNTM

Las Marinas de los países miembros del Plan CODEFTRAMI que emplean y/o detentan el conocimiento de la Doctrina NCAGS son invitadas a compartir información, a fin de permitir que todas las Marinas componentes del Plan puedan gradualmente evolucionar en la Doctrina en mención.

#### RECOMMENDATION No. 08 / XIII SIANC-NCS

The Navies of the CODEFTRAMI Plan member countries that implement or have knowledge of the NCAGS Doctrine are invited to share information, in order to allow all the member country Navies to gradually evolve in that Doctrine.

#### RECOMENDAÇÃO Nº 09 / XIII CNIE-CNTM

Aprovou-se manter o trâmite de mensagens administrativas entre os COLCO e de mensagens anteriores e posteriores correlatas aos exercícios de CNTM, pelo Mission Partner Environment (MPE) – CENTRIXS.

Com relação aos Exercícios de CNTM o MPE – CENTRIXS permanecerá como meio secundário de comunicação. O OCE, em entendimentos com a RNIT, dedicará um dia, ou parte dele, para realizar o trâmite de mensagens de exercícios de CNTM, via RNIT.

#### RECOMENDACIÓN Nº 09 / XIII CNIE-CNTM

Se aprobó entre los COLCO, mantener el trámite de mensajes administrativos y de mensajes anteriores y posteriores relacionados con los ejercicios de CNTM, mediante el Mission Partner Environment (MPE) – CENTRIXS.

En relación a los Ejercicios de CNTM, el MPE – CENTRIXS quedará como medio secundario de comunicaciones. El OCE, en coordinación con la RITN, dedicará un día, o parte de él, para realizar el trámite de mensajes de ejercicios de CNTM, vía RITN.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

### RECOMMENDATION No. 09 / XIII SIANC-NCS

It was approved to maintain the administrative message processing between the COLCO and previous and subsequent messages related to the NCS exercises, via Mission Partner Environment (MPE) – CENTRIXS.

When it comes to the NCS exercises, MPE – CENTRIXS will remain a secondary communication means. The OCE, in understandings with the IANTN, will dedicate a day, or part of it, to perform the NCS exercise message process via IANTN.

### RECOMENDAÇÃO Nº 10 / XIII CNIE-CNTM

Considerou-se que o VOI Lexicon seja incluído no exercício PANAMAX a critério do OCE, de acordo com a proposta do representante da Marinha dos EUA a fim de implementar uma linguagem comum e um meio eficiente para abordar e apropriadamente classificar um contato de interesse / contato crítico de interesse por categoria e ameaça. Informações sobre o Lexicon serão devidamente fornecidas aos planejadores do exercício.

### RECOMENDACIÓN Nº 10 / XIII CNIE-CNTM

Considerar que VOI Lexico sea incluido en el ejercicio PANAMAX a criterio del OCE, de acuerdo con la propuesta presentada por el representante de la Marina de los Estados Unidos, a fin de implementar un lenguaje común y medio eficaz para designar los contactos de interés o contactos críticos de interés de acuerdo con la categoría y amenaza. La información relacionada con el VOI Lexicon sera provista por los planeadores del ejercicio.

### RECOMMENDATION No. 10 / XIII SIANC-NCS

It is recommended that the VOI Lexicon be considered for inclusion in the PANAMAX exercise by the OCE according to the proposal of the US Navy representative, in order to implement a common language and efficient means to address and properly designate a contact of interest / critical contact of interest by category and threat. Information about the Lexicon will be provided to the exercise planners accordingly.

### D.1. COMENTÁRIOS COMENTARIOS COMMENTS

#### COMENTÁRIO Nº 01 / XIII CNIE-CNTM

O COLCO Brasil realizou uma apresentação sobre o emprego do Sistema Criptográfico ÁTRIA, onde foram demonstrados todos os passos para utilização do sistema, desde o seu download na página do COMCONTRAM, até a criptografia dos arquivos propriamente dita, com intuito de adestrar/facilitar o uso pelas Marinhas dos países componentes do Plano CODEFTRAMI.

#### COMENTARIO Nº 01 / XIII CNIE-CNTM

El COLCO Brasil realizó una presentación sobre el empleo del Sistema Criptográfico ÁTRIA, donde se demostró todos los pasos para utilizar el sistema, desde su download en la página de COMCONTRAM, hasta la criptografía de los archivos propriamente dicha, con el fin de adiestrar/facilitar el uso por las Marinas de los países componentes del Plan CODEFTRAMI.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

#### COMMENT No. 01 / XIII SIANC-NCS

COLCO Brazil made a presentation on the use of the ÁTRIA Cryptographic System, where all the steps to use the system were demonstrated, from its download on the COMCONTRAM page, to the cryptography of the files itself, in order to train/facilitate the use by Navies of the CODEFTRAMI Plan countries.

#### COMENTÁRIO Nº 02 / XIII CNIE-CNTM

Realizada pelo COLCO Brasil apresentação sobre a implementação do Centro Integrado de Segurança Marítima (CISMAR) que será inaugurado em 17 de dezembro do corrente ano em substituição do Comando do Controle Naval do Tráfego Marítimo (COMCONTRAM).

Na ocasião o representante da US Navy consultou a possibilidade de realizar um intercâmbio de 2 semanas com envio de 2 oficiais americanos de NCAGS ao CISMAR.

#### COMENTARIO Nº 02 / XIII CNIE-CNTM

En base a la presentación realizada por COLCO Brasil sobre la implementación del Centro Integrado de Seguridad Marítima (CISMAR) que se inaugurará el 17 de diciembre de este año en sustitución del Comando del Control Naval de Tráfico Marítimo (COMCONTRAM), el representante de la US Navy consultó la posibilidad de realizar un intercambio de 2 semanas con envío de 2 oficiales estadounidenses de NCAGS al CISMAR.

#### COMMENT No. 02 / XIII SIANC-NCS

Presentation held by COLCO Brazil on the implementation of the Integrated Maritime Safety Center (CISMAR) that will be inaugurated on December 17, 2018 in substitution of the Command of the Naval Control of Maritime Traffic (COMCONTRAM).

On the occasion, the representative of the US Navy consulted the possibility of a 2-week exchange with the dispatch of 2 US NCAGS officers to CISMAR.

#### COMENTÁRIO Nº 03 / XIII CNIE-CNTM

Realizada pelo representante da US Navy apresentação sobre o emprego da Doutrina NCAGS, onde abordou-se que *"A Conscientização do Domínio Marítimo é a compreensão efetiva de qualquer coisa associada ao Domínio Marítimo que possa afetar a segurança, a economia ou o meio ambiente da pátria."* Dividiu também a aplicação dessa Doutrina em 3 pontos principais: o Crescimento Econômico, a Segurança Marítima e a Conscientização sobre o Domínio Marítimo. Concluindo que deve-se trabalhar juntos para alcançar o *Maritime Domain Awareness (MDA)*.

#### COMENTARIO Nº 03 / XIII CNIE-CNTM

Durante la exposición efectuada por el representante de la US Navy, sobre el empleo de la Doctrina NCAGS, declaró que *"La Concientización del Dominio Marítimo es la comprensión efectiva de cualquier cosa asociada al Dominio Marítimo que pueda afectar la seguridad, la economía o el medio ambiente de la patria."* Dividió también la aplicación de esta Doctrina en 3 puntos principales: el Crescimento Econômico, la Seguridad Marítima y la Concientización sobre el Dominio Marítimo, concluyendo que se debe trabajar en conjunto para alcanzar la *Concientización del Dominio Marítimo (CDM)*.

RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

**COMMENT Nº 03 / XIII CNIE-CNTM**

Carried out by the representative of the US Navy presented on the use of the NCAGS Doctrine, and stated that *"Maritime Domain Awareness is the effective understanding of anything associated with the Maritime Domain that may affect the security, the safety, the economy or the environment of Homeland."* He also divided the application of this Doctrine into 3 main points: Economic Growth, Maritime Security and Maritime Domain Awareness. Concluding that we must work together to achieve the Maritime Domain Awareness (MDA).

**NOTA:** A transferência da Secretaria da XIII CNIE-CNTM será coordenada entre o COLCO Brasil e o COLCO Peru, Secretário da XIV Conferência, a ser realizada em 2020, de acordo com os prazos definidos nos Estatutos das CNIE-CNTM.

**NOTA:** La transferencia de la Secretaría de la XIII CNIE-CNTM será coordinada entre el COLCO Brasil y el COLCO Perú, Secretario de la XIV Conferencia, a realizarse en 2020, de acuerdo con los plazos definidos en los Estatutos de las CNIE-CNTM.

**NOTE:** The transfer of the XIII SIANC-NCS Secretariat will be coordinated between COLCO Brazil and COLCO Peru, Secretary of the XIV Conference, to be held in 2020, in accordance with the terms defined in the SIANC-NCS Statutes.

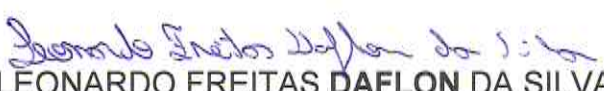
Na cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, Brasil, às 1600 horas do dia 12 de dezembro de 2018, finalizam-se os trabalhos da XIII Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval de Tráfego Marítimo (XIII CNIE-CNTM), sendo a presente ATA redigida em OITO (08) cópias, com VINTE E NOVE (29) páginas cada, nos idiomas espanhol, português, inglês e assinadas pelos Chefes das Delegações participantes e pelo Secretário.

En la ciudad de Río de Janeiro, Estado de Río de Janeiro, Brasil, a las 1600 horas del día 12 de diciembre de 2018, se finalizan los trabajos de la XIII Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo (XIII CNIE-CNTM), siendo esta ACTA redactada en OCHO(08) copias con VEINTE y NUEVE (29) páginas cada, en español, portugués, Inglés y firmada por los jefes de las delegaciones participantes y el Secretario.



RIO DE JANEIRO / BRASIL, 10-12 DEZEMBRO 2018  
SECRETARIA BR 2018-2020

In the city of Rio de Janeiro, State of Rio de Janeiro, Brazil, at 0400PM on December 12, 2018, the work of the XIII Specialized Inter-American Naval Conference in Naval Control of Shipping (XIII SIANC-NCS), this FINAL MINUTES being drafted in eight (08) copies with TWENTY NINE (29) pages each, in Spanish, Portuguese, English and signed by the heads of the participating delegations and the Secretary.

  
**LEONARDO FREITAS DAFLON DA SILVA**  
Capitão Tenente  
RNIT

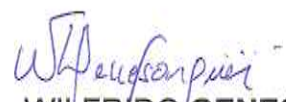
  
**BRUQUE VELIZ FRANCISCO**  
Capitán de Fragata  
COLCO ECUADOR

  
**RAÚL HECTOR GARZA GALVÁN**  
Capitán de Fragata  
COLCO MEXICO

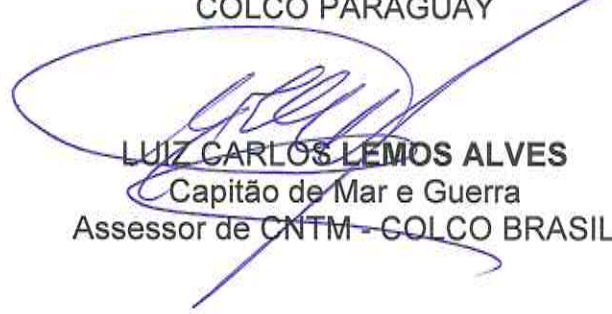
  
**MARK BAUSERMAN**  
Commander  
US NAVY

  
**EDUARDO SILVA**  
Capitán de Navío  
COLCO PERU

  
**MARCELO FELIPE ALEXANDRE**  
Capitão de Mar e Guerra  
Assessor Brasileiro do CAMAS

  
**WILFRIDO GENES**  
Capitán de Navío DEM  
Asesor Paraguayo del CAMAS  
COLCO PARAGUAY

  
**LEE STUART**  
Government Civilian  
US – NCAGS PROGRAM MANAGER

  
**LUÍZ CARLOS LEMOS ALVES**  
Capitão de Mar e Guerra  
Assessor de CNTM - COLCO BRASIL

  
**ROGERIO RINTO FERREIRA RODRIGUES**  
Capitão de Mar e Guerra  
COLCO BRASIL  
SECRETÁRIO